

Paola Eliana Manuli.† — Scheda bio-bibliografica

redatto da Alfredo Marini - Pavia, aprile 1992

(trad. francese di Armelle Debru in: Université Jean Monnet - Saint-Étienne <Centre Jean-Palmerie>, "Lettre d'information n° 20 - avril 1992", p. 1-7.)

L'attività scientifica di Paola Eliana Manuli (Pavia, 3 settembre 1946 — Pavia, 19 marzo 1992) si svolge tutta presso la Facoltà di Lettere di Pavia. All'origine stanno gli incitamenti dell'anziano prof. Vittorio Enzo Alfieri e le prospettive di ricerca offerte dal prof. Mario Vegetti, dagli altri giovani colleghi degli Istituti pavesi di Storia della Filosofia Antica e di Letteratura Greca e Latina e dal parigino Centre de recherches comparées sur les sociétés anciennes.

Paola lavora in costante contatto con la ricerca internazionale: a partire dal 1975, ha partecipato a tutti i Convegni internazionali ippocratici (Mons '75, Paris '77, Lausanne '81, Berlin '84) e galenici (Cambridge '79, Kiel '82, Pavia '86 da lei stessa organizzato, Ost-Berlin '89), al Convegno londinese su Teofrasto ('85) e alla VI Theophrastus Conference (Ereso '89). Nei due ultimi Colloqui, di Berlino ed Ereso, i colleghi dovettero già notare in lei i primi segni del terribile male che la porterà a morte.

Dopo una breve collaborazione col prof. V.E. Alfieri sulla *Institutio oratoria* (vedi: *Antologia di Quintiliano*, c/ di V.E. Alfieri & P. Manuli, Marietti, Torino 1973), la ricerca di Paola inizia nel 1972 con la Tesi di laurea *La discussione sulle τεχναι nel V secolo* (relatore prof. Mario Vegetti) e affronta ben presto il suo primo grosso impegno nel campo della medicina ippocratica collegando i problemi epistemologici delle τεχναι nel V sec. al contemporaneo dibattito relativo al problema della centralità biologica e psichica del cuore, del sangue e del cervello. Il problema sarà risolto da Aristotele in senso cardiocentrico, ma le discussioni tra encefalocentrici e cardiocentrici proseguiranno fino a Galeno, che riassume ancora motivi ippocratici, platonici e aristotelici (vedi: P. Manuli, *Il dibattito sulla medicina nel V secolo*, in *Opere di Ippocrate*, c/di M. Vegetti, UTET, Torino 1976, p.125-39; P. Manuli, *La techne medica nella tradizione encefalocentrica e cardiocentrica*, in: *Corpus Hippocraticum*. Actes du Colloque hippocratique de Mons, Éditions Univ. de Mons 1977, p. 182-95; P. Manuli & M. Vegetti, *Cuore, sangue e cervello. Biologia e antropologia nel pensiero antico*, Episteme, Milano 1977, p. 29-195: la prima parte va da Alcmeone a Platone, a Filolao e termina con la traduzione e l'analisi del *Peri-kardi-hb* — la parte centrale è dedicata ad Aristotele — l'ampia "Appendice" è già dedicata a Galeno).

Nel 1977 Paola inizia ad occuparsi della tradizione ginecologica antica relativamente ai temi classici dell'anatomo-fisiologia femminile (rappresentazione del corpo, produzione del seme) e alla patologia (isteria) in Ippocrate, Galeno e Sorano (vedi: P. Manuli, *Fisiologia e patologia femminile negli scritti ippocratici dell'antica ginecologia greca* in: *Hippocratica.*, Actes du Colloque Hippocratique de Paris, Paris 1980; P. Manuli, *Donne mascholine, femmine sterili, vergini perpetue. La ginecologia greca tra Ippocrate e Sorano*, in: S. Campese – P. Manuli – G. Sissa, *Madre materia*, Boringhieri, Torino 1983; P. Manuli, *Elogio della castità. La ginecologia di Sorano*, in: "Memoria" (Roma), fasc. 3°, 1982, p. 149-92 e p. 201-04); P. Manuli, *Le metamorfosi del femminile*, in: A. Barina e altre, *Melusina. Mito e leggenda di una donna serpente*, Utopia, Roma 1986, p. 87-94).

Questo interesse per il corpo e per l'anima femminile prosegue parallelo a quello principale, che ha un suo centro di coagulazione nella traduzione del *de placitis* e nella conquista delle sue necessarie premesse metodologiche e culturali. Anche la traduzione e il commento del *Peri-kriteri-ou kai-hegemonikou* di Tolomeo è dovuta al fatto che vi si espone uno schema biologico analogo a quello di Galeno (vedi: P. Manuli, *Claudio Tolomeo. Il criterio e il principio*, in: "Rivista critica di storia della filosofia" (Milano), fasc. 4°, 1980, p. 2-26). La sua originale antologia di testi medici dal titolo *Medicina e antropologia nella tradizione antica*, Loescher, Torino 1980 mostra il mutare delle categorie della *τεχνη medica* da Ippocrate a Galeno nell'apparente permanere del quadro esterno.

Nel 1980, nell'ambito di una ricerca del CNR dal titolo "Traduzione e commento del *de placitis* di Galeno", inizia a tradurre i nove libri del *de placitis* di cui esiste solo una parafrasi in inglese (CMG, 1978). Paola concepisce questa traduzione come risultato di uno studio terminologico e storico-concettuale integrale, per il quale è necessaria una triplice competenza: filologica, storico-scientifica e storico-filosofica. Dopo la nebulosa presocratica (ancora un contributo sul sangue nel sistema

empedocleo dei quattro elementi e nelle teorie umorali ippocratiche, vedi: P. Manuli, *Lo statuto epistemologico del sangue in 'Malattie IV* (Convegno di Roma su "Sangue e antropologia biblica", nov. 1983) in: *Sangue e Antropologia nella liturgia*, vol. I, Roma 1983, p. 75-86), quella platonica e quella aristotelica, la tradizione epistemologica e categoriale della medicina medica passa attraverso la nebulosa dello stoicismo, sulla quale tendono viepiù ad orientarsi gli studi di Paola. Alla sua morte, accanto ad un grande lavoro di preparazione bibliografica e terminologico-concettuale, la traduzione in lingua italiana non va oltre il VI Libro (vedi: P. Manuli, *Lo stile del commento. Galeno e la tradizione ippocratica*, in: *Formes de pensée dans la Collection hippocratique. Actes du Colloque international hippocratique*, Droz, Genève 1983, p. 471-82, ripubblicato in: *La scienza ellenistica*. (Atti delle Giornate di Pavia, aprile 1982), c/ di G. Giannantoni & M. Vegetti, Bibliopolis, Napoli 1984, p.374-94; P. Manuli, *Traducibilità e molteplicità dei linguaggi nel 'de placitis' di Galeno*, in: *Storiografia e dossografia nella filosofia antica* (Convegno di Stresa, sett. 1984), c/ di G. Cambiano, Tirrenia Stampatori, Torino 1986, p. 245-65: dove si distinguono le tre tradizioni terminologiche: platonica, aristotelica, stoica). Chiudono il 1985 i due contributi su *Medico e malattia*, in *Il sapere degli antichi*, c/ di M. Vegetti, Boringhieri, Torino 1985, p. 229-45 e su *L'odontoiatria nell'antichità greca e romana*, in: *Storia dell'odontoiatria*, c/ di G. Vogel & G. Gambacorta, Ars Medica, Milano 1985, p. 71-87.

Nel settembre 1986 Paola organizza il III Colloquio galenico internazionale di Pavia, sulle opere psicologiche di Galeno. Nel sett. 1987 si manifesta sotto mentite spoglie il carcinoma neuroendocrino al polmone sinistro, che le impedisce di lavorare per qualche mese. Nell'inverno successivo prepara la pubblicazione degli atti del Colloquio (vedi: P. Manuli, *La passione nel 'de placitis Hippocratis et Platonis'*, in: *Le opere psicologiche di Galeno*. Atti del terzo Coll. galenico internazionale, Pavia, sett. 1986, c/ di P. Manuli & M. Vegetti, Bibliopolis, Napoli 1988, p. 185-214). Nell'aprile 1989 conduce un seminario su Galeno e lo stoicismo al Centre de Recherche Philologique dell'Univ. di Lille II (progetto "Doxographie antique" diretto da A. Laks). Nel 1989 compare il suo contributo su *La medicina e l'igiene*. Il parte: *Il sapere medico*, in: *Storia di Roma* (c/ di E. Gabba & A. Schiavone), vol. IV: "Caratteri e morfologie", Einaudi, Torino 1989, p. 402-29. Nel settembre di quell'anno, presenta al IV Convegno galenico internazionale di Berlino-Est la sua ultima relazione dal titolo *Galen and Stoicism*.

Dalla primavera del 1990 Paola non poté fare altro che curare il suo male. Attraverso tre interventi chirurgici, uno chemioterapico e due radioterapie, sopportando con la forza dello spirito la sofferenza fisica, osservò con grande lucidità restringersi viepiù il suo spazio vitale. Quando ritenne giunto il momento-limite della sua autonomia fisica, dopo una accurata preparazione tecnica e senza aver mai distolto lo sguardo dalla vita, all'alba del 19 marzo 1992 si diede la morte di sua mano.

Convegni scientifici, seminari, conferenze, concorsi

1975, Mons, II Colloque international hippocratique (relazione su "La medicina medica nella tradizione encefalocentrica e cardioemocentrica").
 1978, Paris, III Colloque international hippocratique (relazione su "Fisiologia e patologia femminile negli scritti ippocratici dell'antica ginecologia greca").
 1979, Cambridge, Convegno su "Galen: Problems and Prospects".
 1981, Losanna, IV Colloque international hippocratique su "Formes de la pensée dans la Collection hippocratique" (relazione su "Lo stile del commento: Galeno e la tradizione ippocratica").
 1982, Pavia, Convegno su "La scienza ellenistica".
 1982, Kiel, Convegno sul *de methodo medendi* di Galeno (relazione su "La funzione della diairesis nella costruzione di un sistema nosologico e terapeutico").
 1983, Paris, Conferenza al Centre de recherches comparées sur les sociétés anciennes su "La ginecologia di Sorano".
 1983, Paris, Conferenza all'Ecole Normale Supérieure su "I commenti a Ippocrate".
 1983, Roma, Convegno su "Sangue e antropologia biblica" (relazione su "Lo statuto epistemologico del sangue in *Malattie IV*").
 1984, Venezia, Convegno su "Il mostro donna come segno letterario e antropologico nella cultura dell'Occidente precristiano" (relazione su "Le metamorfosi del femminile").
 1984, Stresa, Convegno su "Storiografia filosofica antica" (relazione su "Traducibilità e molteplicità dei linguaggi nel *de placitis* di Galeno").
 1984, Napoli, Seminario internazionale su "History of Respiration".

- 1984, Ost-Berlin, V Colloque international hippocratique.
- 1985, Paris, Convegno presso la Fondation Singer-Polignac su "Histoire du concept d'espèce dans les sciences de la vie".
- 1985, Londra, Convegno presso l'Institut of Classical Studies su "Theophrastus on natural science: Theophrastus' minor works".
- 1985, Milano, Conferenza presso l'Istituto Scientifico San Raffaele su "La logica della diagnosi in Ippocrate".
- 1986, Pavia Convegno internazionale galenico su "Le opere psicologiche di Galeno" (relazione su "la passione nel *de placitis Hippocratis et Platonis*").
- 1986, Losanna, II Colloque international presso la Facoltà di Lettere dell'Università su "Les textes médicaux latins antiques".
- 1986, Roma, Esame concorsuale per un posto di professore associato.
- 1989, Seminario presso il Centre de Recherche Philologique, Università di Lille II, nel quadro del progetto "Doxographie antique" di A. Laks (relazione su "Galeno e lo stoicismo").
- 1989, Ereso, VI Theophrastus Conference su "Theophrastus' *meteorologica, de sensibus and opiniones physicae*".
- 1989, Ost-Berlin, IV Convegno internazionale galenico (relazione su "Galeno e lo stoicismo").
(incompleto)

Pubblicazioni

- 1) *Antologia di Quintiliano*, c/ di V.E. Alfieri & P. Manuli, Marietti, Torino 1973.
- 2) P. Manuli, *Il dibattito sulla medicina nel V secolo*, in: *Opere di Ippocrate*, c/di M. Vegetti, UTET, Torino 1976, p. 125-39.
- 3) P. Manuli, *La τέχνη medica nella tradizione encefalocentrica e cardio-emocentrica*, in: *Corpus Hippocraticum. Actes du Colloque hippocratique de Mons*, Éditions Universitaires de Mons, 1977, p. 183-95.
- 4) P. Manuli, *Cuore, sangue e cervello da Alcmeone ad Aristotele. Con Appendice su Galeno e l'antropologia platonica*, in: P. Manuli & M. Vegetti, *Cuore, sangue e cervello. Biologia e antropologia nel pensiero antico*, Episteme, Milano 1977, p. 29-195.
- 5) P. Manuli, *Fisiologia e patologia del femminile negli scritti ippocratici dell'antica ginecologia greca*, in: *Hippocratica. Actes du Colloque hippocratique de Paris*, Éditions du CNRS, Paris 1980, p. 393-408.
- 6) P. Manuli, *Medicina e antropologia nella tradizione antica*, Loescher, Torino 1980.
- 7) P. Manuli, *Claudio Tolomeo. Il criterio e il principio*, in: "Rivista critica di storia della filosofia" (Milano), XXXVI (1), 1981, p. 2-26.
- 8) P. Manuli, *Elogio della castità. La ginecologia di Sorano*, in: "Memoria. Rivista di storia delle donne" (Torino), n. 3, 1981, p. 39-49.
- 9) P. Manuli, *Donne maschiline, femmine sterili, vergini perpetue. La ginecologia greca tra Ippocrate e Sorano*, in: S. Campese – P. Manuli – G. Sissa, *Madre materia*, Boringhieri, Torino 1983, p. 149-92.
- 10) P. Manuli, *Lo stile del commento. Galeno e la tradizione ippocratica*, in: *Formes de pensée dans la Collection hippocratique. Actes du IV Colloque international hippocratique*, Droz, Genève 1983, p. 471-82 (ripubb. in: *La scienza ellenistica*. (Atti delle Giornate di Pavia, aprile 1982), c/ di G. Giannantoni & M. Vegetti, Bibliopolis, Napoli 1984, p. 374-94).
- 11) P. Manuli, *Lo statuto epistemologico del sangue in 'Malattie' IV*, in: *Sangue e Antropologia biblica*, vol. I (*Sangue e antropologia nella liturgia*), Roma 1983, p. 75-86.
- *A1 12) P. Manuli, *Traducibilità e molteplicità dei linguaggi nel 'De Placitis' di Galeno*, in: *Storiografia e dossografia nella filosofia antica*, c/di G. Cambiano, Tirrenia Stampatori, Torino 1986, p. 245-65.
- 13) P. Manuli, *Le metamorfosi del femminile*, in: A. Barina e altre, *Melusina. Mito e leggenda di una donna serpente*, Utopia, Roma 1986, p. 87-94.
- 14) P. Manuli, *Medico e malattia*, in: *Il sapere degli antichi*, c/ di M. Vegetti, Boringhieri, Torino 1985, p. 229-45.
- 15) P. Manuli, *L'odontoiatria nell'antichità greca e romana*, in: *Storia dell'odontoiatria*, c/di G. Vogel & G. Gambacorta, Ars Medica, Milano 1985, p. 71-87.
- *C1 16) P. Manuli, *La passione nel 'de placitis Hippocratis et Platonis'*, in: *Le opere psicologiche di Galeno*. Atti del terzo Colloquio galenico internazionale, Pavia, sett. 1986, c/di P. Manuli & M. Vegetti, Bibliopolis, Napoli 1988, p. 185-214.
- 17) P. Manuli, *Il sapere medico*, in: *Storia di Roma* (c/ di E. Gabba & A. Schiavone), vol. IV

("Caratteri e morfologie": La medicina e l'igiene), Einaudi, Torino 1989, p. 402-29.

18) P. Manuli, *Galen and Stoicism*, in: Verhandlungen des IV Internationalen Galen-Symposiums veranstaltet vom Institut für Geschichte der Medizin (Charité) der Humboldt-Universität zu Berlin, 18.-20. September 1989, hgg. v. Jutta Kollesch und Diethard Nickel, Franz Steiner Vrlg Stuttgart 1993, p. 53-61. (trad. franc. rived. dall'A. in: "*Revue de métaphysique et de Morale*", (fasc. 3 dedic. alla 'Doxographie antique' c/ di A. Laks), 1992, p. 365-75).

(*incompleto*: mancano soprattutto alcuni testi di conferenze e seminari)